

15. gr.

35

Lög þessi öðlast þegar gildi. Jafnframt eru úr gildi fallin lög nr. 95 23. júní 1936, um heimilisfang. 30. maí

Gjört í Reykjavík, 30. maí 1960.

Ásgeir Ásgeirsson.

(L. S.)

Emil Jónsson.

AUGLÝSING

36

31. maí

um samning milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um reglur varðandi viðurkenningu á iðgjalda- og starfstíma fyrir þá menn, sem tryggðir eru gegn atvinnuleysi og flytjast milli ríkja þessara.

Hinn 8. september 1959 var undirritaður í Fevik í Noregi samningur milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um reglur varðandi viðurkenningu á iðgjalda- og starfstíma fyrir þá menn, sem tryggðir eru gegn atvinnuleysi og flytjast milli ríkja þessara.

Samningur þessi var gerður samkvæmt ákvæðum 15. gr. samnings milli sömu ríkja um félagslegt öryggi frá 15. september 1955 (Stj.tið. A 53/1956) og gengur hann í gildi 1. janúar 1961.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 31. maí 1960.

Guðm. Í. Guðmundsson.

Henrik Sv. Björnsson.

Fylgiskjal.

Samningur milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um reglur varðandi viðurkenningu á iðgjalda- og starfstíma fyrir þá menn, sem tryggðir eru gegn atvinnuleysi og flytjast milli ríkja þessara.

Overenskomst mellem Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige om regler for godskrivning af kontingent og arbejdsperioder for arbejdsløshedsforsikrede, som flytter mellem de respektive lande.

Ríkisstjórnir Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar hafa samkvæmt 15. gr. samnings milli sömu landa um félagslegt öryggi frá 15. sept. 1955 ákveðið að gera með sér eftirfarandi samning:

Regeringerne i Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige har i tilslutning til artikel 15 i konventionen af 15. september 1955 om social tryghed mellem de samme lande besluttet at indgå følgende overenskomst.

1. gr.

Samningur þessi gildir um skyldu-atvinnuleysistryggingarnar á Íslandi og

Artikel 1.

Denne overenskomst gælder for de obligatoriske arbejdsløshedsforsikringer

36 í Noregi og hina viðurkenndu atvinnuleysistryggingasjóði (sem eiga rétt á ríkisstyrk) í Danmörk, Finnlandi og Svíþjóð, sem hafa gerzt aðilar að samningnum. Um slíkar tryggingar og sjóði er hér á eftir notað samheitið „atvinnuleysistryggingin“.

2. gr.

Maður, sem á iðgjalda- og starfstíma í einhverju samningsríkjanna, á rétt á að ganga inn í atvinnuleysistryggingu í sérhverju hinna ríkjanna um leið og hann fær þar launað starf, sem tryggingin tekur til. Með iðgjalda og starfstíma er í þessum samningi átt við starfstíma við launað starf, sem greiða skal iðgjald fyrir, og gildur er gagnvart atvinnuleysistryggingunni.

Til slíkrar inngöngu verður hlutað-eigandi að leggja fram vottorð frá atvinnuleysistryggingunni, þar sem hann síðast var tryggður, með þeim upplýsingum, sem kunna að vera nauðsynlegar til þess að ákveða réttindi hans samkvæmt samningi þessum.

Við flutning greiðist ekki inntökugjald.

Hvert ríkjanna um sig getur gert undanþágu frá ákvæðum 1. málslíðs 1. mgr. þessarar greinar, að því er varðar þess eigin ríkisborgara, sem ekki voru meðlimir í atvinnuleysistryggingunni, þegar þeir fóru síðast úr landinu. Ákvörðun um þetta taka stjórnarvöld þau, er um getur í 7. gr.

3. gr.

Um bótarétt manns, sem flutzt hefur, fer eftir reglum þeim, sem gilda í dvalarlandinu, þó með hliðsjón af ákvæðum 4. og 5. greinar.

Við flutning úr skyldutryggingu í atvinnuleysistryggingasjóð gildir ekki krafan um óslitna sjóðsaðild.

í Island og Norge og de anerkendte (tilskudsberettigede) arbejdsløshedskasser i Danmark, Finland og Sverige, som har tiltrådt overenskomsten. For sådanne forsikringer og kasser benyttes i det følgende fællesbetegnelsen „arbejdsløshedsforsikringen“.

Artikel 2.

Den, der har kontingent- og arbejdsperioder i et af de kontraherende lande, har ret til ved overflytning at blive medlem af arbejdsløshedsforsikringen i hvilket som helst af de øvrige lande, så snart han i vedkommende land får lønarbejde indenfor forsikringens område. Ved kontingent- og arbejdsperioder forstås i denne overenskomst perioder, hvor vedkommende har haft lønarbejde, når der skal betales kontingent for disse perioder, og de er gyldige i forhold til arbejdsløshedsforsikringen.

For at opnå sådant medlemskab i det tilflyttede land må vedkommende fremlægge bevis fra arbejdsløshedsforsikringen i det land, hvor han sidst har været forsikret, i forbindelse med de oplysninger, som måtte være nødvendige for at fastslå hans rettigheder efter denne overenskomst.

Ved overflytning betales intet indmeldelsesgebyr,

Hvert enkelt land kan gøre undtagelse fra bestemmelserne i denne artikel, første stk., første punktum, for så vidt angår egne statsborgere, som ikke var medlemmer af arbejdsløshedsforsikringen på det tidspunkt, da de sidst forlod landet. Bestemmelse herom træffes af de myndigheder, som er nævnt i artikel 7.

Artikel 3.

Et overflyttet medlems ret til understøttelse afgøres efter de regler som gælder i opholdslandet, dog under hensyntagen til bestemmelserne i artikel 4 og 5.

Ved overgang fra en obligatorisk forsikring til en arbejdsløshedskasse bortses der fra kravet om uafbrudt medlemskab.

4. gr.

Þegar sótt er um bætur reiknast iðgjalda- og starfstími, sem gildir er í hinum samningsríkjum, eins og hann væri unninn í dvalarlandinu.

Ákvæði 1. mgr. gilda aðeins um tryggðan mann, sem dvelst í einhverju samningsríkjanna og hefur aflað sér iðgjalda- og starfstíma, er nemur samtals 4 vikum, eftir að hann kom síðast til landsins.

Sérhvert ríkjanna getur ákveðið, að hve miklu leyti skilyrði 2. mgr. skuli gilda um þess eigin ríkisborgara eða menn, sem hafa áður verið aðilar að atvinnuleysistryggingunni í landinu. Ákvörðun um þetta taka þau stjórnarvöld, sem um getur í 7. gr.

5. gr.

Við mat á réttindum samkvæmt 3. gr. skulu dagpeningar ásamt fjölskyldubótum, sem hinn tryggði kann að hafa fengið í öðrum samningsríkjum, reiknast sem greiddir í dvalarlandinu. Sama gildir um hliðstæða hjálp, sem jafna má við þetta, en þó ekki styrk úr styrktarsjóði.

6. gr.

Stjórnarvöld, sem hafa eftirlit með atvinnuleysistryggingasjóðunum, skulu jafnan láta hver öðrum og stjórnnum skylduatvinnuleysistrygginganna í té upplýsingar um til hvaða atvinnuleysistryggingasjóða samningur þessi tekur á hverjum tíma.

Framangreind stjórnarvöld skulu enn fremur gefa hvort öðru upplýsingar um breytingar á lögum og öðrum ákvæðum um atvinnuleysistrygginguna.

7. gr.

Stjórnir skylduatvinnuleysistrygginganna og stjórnarvöld þau, sem hafa eftirlit með atvinnuleysistryggingasjóðunum, gefa nánari fyrirmæli, sem nauðsynleg kunna að vera vegna framkvæmdar á samningi þessum.

Artikel 4.

36

31. maí

Ved ansøgning om understøttelse regnes kontingent- og arbejdsperioder, som er gyldige i de øvrige kontraherende lande, som tilbagelagt i opholdslandet.

Bestemmelsen i første stk. finder kun anvendelse på en forsikret, som opholder sig i et af de kontraherende lande, og som, efter at han sidst kom til landet, har tilbagelagt kontingent- og arbejdsperioder på ialt 4 uger.

Hvert enkelt land kan bestemme, i hvilken udstrækning vilkårene i andet stk. skal gælde for egne statsborgere eller for personer, som tidligere har tilhørt landets arbejdsløshedsforsikring. Bestemmelse herom træffes af de myndigheder, som er nævnt i artikel 7.

Artikel 5.

Ved afgørelse efter artikel 3 om ret til understøttelse, skal dagpenge samt familietillæg, som den forsikrede måtte have modtaget i de andre kontraherende lande, anses for udbetalt i opholdslandet. Det samme gælder tilsvarende understøttelse, som ligestilles hermed, dog ikke understøttelse fra hjælpekasse.

Artikel 6.

Tilsynsmyndighederne for arbejdsløshedskasserne skal holde hverandre og styrelserne for de obligatoriske arbejdsløshedsforsikringer underrettet om, hvilke arbejdsløshedskasser, der til enhver tid er tilsluttet denne overenskomst.

Ovennævnte myndigheder skal endvidere holde hverandre underrettet om vedtagne ændringer i love og andre bestemmelser vedrørende arbejdsløshedsforsikringen.

Artikel 7.

Styrelserne for de obligatoriske arbejdsløshedsforsikringer og tilsynsmyndighederne for arbejdsløshedskasserne fastsætter de nærmere forskrifter, som måtte være nødvendige for gennemførelsen af denne overenskomst i praksis.

36

8. gr.

31. maí Samningur þessi gengur í gildi hinn 1. janúar 1961. Samtímis falla úr gildi gagnkvæmissamningar um atvinnuleysis-tryggingu, sem áður hafa verið gerðir milli samningsríkjanna.

Samningnum má segja upp með sex mánaða fyrirvara hið minnsta, miðað við 1. janúar næst á eftir. Sami frestur gildir um atvinnuleysisstryggingasjóð, sem vill hætta við aðild að samningnum.

Samningur þessi skal varðveittur í skjalasafni norska utanríkisráðuneytisins og skal það senda ríkisstjórnnum allra samningsríkjanna staðfest afrit af honum.

Þessu til staðfestu hafa umboðsmenn hvers ríkis fyrir sig undirritað samning þenna.

Gert í Fevik hinn 8. september 1959 í einu eintaki á íslenzku, dönsku, finnsku, norsku og sænsku, en að því er sænskuna snertir, í tveim textum, öðrum fyrir Finnland en hinum fyrir Svíþjóð.

(s.) H. Guðmundsson (L.S.)

Artikel 8.

Denne overenskomst træder i kraft den 1. januar 1961. Fra samme tid ophæves de gensidighedsoverenskomster vedrørende arbejdsløshedsforsikringen, som tidligere er indgået mellem de kontraherende lande.

Overenskomsten kan med mindst 6 måneders varsel opsiges til den følgende 1. januar. Samme frist gælder for en arbejdsløhedskasse, som vil trække sin tilslutning til overenskomsten tilbage.

Overenskomsten skal være deponeret i det norske udenrigsministeriums arkiv, og bekræftede afskrifter skal af det norske udenrigsministerium tilstilles hver af de kontraherende landes regeringer.

Til bekræftelse heraf har de respektive befuldmægtigede undertegnet denne overenskomst.

Udfærdiget i Fevik den 8. september 1959 i et eksemplar på dansk, finsk, islandsk, norsk og svensk således, at der på svensk er udfærdiget to tekster, en for Finnland og en for Sverige.

(s.) Jul. Bomholt (L.S.)

37

L Ö G

7. júní

um löggildingu á verzlunarstað við Arnarnesvog í Garðahreppi í Gullbringusýslu.

FORSETI ÍSLANDS

gjörir kunnugt: Alþingi hefur fallizt á lög þessi og ég staðfest þau með samþykki mínu:

1. gr.

Við Arnarnesvog í Garðahreppi í Gullbringusýslu skal vera löggiltur verzlunarstaður.

2. gr.

Lög þessi öðlast gildi, þá er atvinnumálaráðuneytið hefur ákveðið takmörk verzlunarlóðarinnar skv. lögum nr. 61 10. nóv. 1905 og birt í B-deild Stjórnartíðinda.

Gjört að Bessastöðum, 7. júní 1960.

Ásgeir Ásgeirsson.

(L. S.)

Ingólfur Jónsson.